



VYTAUTAS
MAGNUS
UNIVERSITY
M C M X X I I



STATE
BIOTECHNOLOGICAL
UNIVERSITY

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR ACADEMIC COOPERATION
BETWEEN
VYTAUTAS MAGNUS UNIVERSITY
AND
STATE BIOTECHNOLOGICAL
UNIVERSITY

МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ З
АКАДЕМІЧНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА
МІЖ УНІВЕРСИТЕТОМ ВІТАУТАСА
МАГНУСА І
ДЕРЖАВНИМ БІОТЕХНОЛОГІЧНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ

1. Vytautas Magnus University (VMU), Lithuania, and State Biotechnological University (SBTU), Ukraine, hereinafter the 'Parties' to this Memorandum of Understanding (MoU), for the purpose of furthering cooperation and strengthening friendly relations through both educational and academic exchange, hereby affirm their intent to promote such exchanges that will be of mutual benefit for their respective institutions.
2. Educational and academic exchanges are considered in this Memorandum of Understanding to include, but not be limited to, the following activities and projects:
 - 2.1. Development of mutually beneficial academic programmes and courses;
 - 2.2. Exchange of the academic staff for the purposes of teaching, competence development, and collaborative research;
 - 2.3. Reciprocal assistance for visiting academic staff and students;
 - 2.4. Coordination of such activities as joint research, lectures, training;
 - 2.5. Exchange of documentation and research materials in the fields of mutual interest provided to the best knowledge of the respective parties;

1. Університет Вітаутаса Магнуса (VMU), Литва, та Державний біотехнологічний університет (SBTU), Україна, надалі «Сторони» цього Меморандуму про взаєморозуміння (МВ), з метою подальшого співробітництва та зміцнення дружніх відносин шляхом як освітнього, так і академічного обміну, цим підтверджують свій намір сприяти такому обміну, який буде взаємною вигодою для їхніх відповідних установ.
2. У цьому Меморандумі про взаєморозуміння розглядаються освітні та академічні обміни, які включають, але не обмежуються лише ними, такі види діяльності та проекти:
 - 2.1. Розробка взаємовигідних академічних програм і курсів;
 - 2.2. Обмін академічним персоналом з метою навчання, розвитку компетенцій та спільних досліджень;
 - 2.3. Взаємна допомога приїжджим академічним працівникам та студентам;
 - 2.4. Координація таких заходів, як спільні дослідження, лекції, тренінги;
 - 2.5. Обмін документацією та дослідницькими матеріалами у галузях, що становлять взаємний інтерес, наданих для найкращого розуміння відповідних сторін;

- 2.6. Exchange of students for study and research;
- 2.7 Development of double diploma programmes.
3. Development and implementation of specific activities and projects based on this Memorandum of Understanding will be negotiated separately between faculties, schools or institutes which carry out specific activities and projects. Prior to commencement of any such activity or project, a specific agreement identifying all the terms and conditions will be drawn up and signed by both parties. Each party agrees to carry out the specific activities and projects in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval.
4. It is understood that development and implementation of any type of specific activities and projects, as outlined in Clause 2, shall depend upon the availability of resources and financial support of the parties concerned.
5. Should the collaborative research activities under this Memorandum of Understanding result in any potential for intellectual property, each party shall seek an equitable and fair agreement as to the ownership and other property interest that may arise.
6. This Memorandum of Understanding may only be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of each party.
7. This Memorandum of Understanding is valid for a period of five (5) years from the date of signing by the authorised signatories of each party. Each party shall review the status of the Memorandum of Understanding at the end of the five-year period to determine whether it wishes the validity of the Memorandum of Understanding to be extended, and if so, any modifications that might be necessary.
- 2.6. Обмін студентами для навчання та досліджень;
- 2.7 Розробка програм подвійних дипломів.
3. Розробка та реалізація конкретних заходів та проектів на основі цього Меморандуму про взаєморозуміння буде обговорюватися окремо між факультетами, школами чи інститутами, які здійснюють конкретні заходи та проекти. Перед початком будь-якої такої діяльності або проекту буде складено та підписане обома сторонами конкретна угода із зазначенням усіх умов. Кожна сторона погоджується здійснювати конкретні види діяльності та проекти відповідно до законів та правил відповідних країн після повних консультацій та схвалення.
4. Зрозуміло, що розробка та реалізація будь-якого типу конкретних заходів та проектів, як зазначено у пункті 2, залежить від наявності ресурсів та фінансової підтримки зацікавлених сторін.
5. Якщо спільна дослідницька діяльність згідно з цим Меморандумом про взаєморозуміння призведе до виникнення будь-якого потенціалу для інтелектуальної власності, кожна сторона повинна добиватися справедливої та чесної згоди щодо права власності та інших майнових інтересів, які можуть виникнути.
6. Цей Меморандум про взаєморозуміння може бути змінений або видозмінений лише за письмовою угодою, підписаною представниками кожної зі сторін.
7. Цей Меморандум про взаєморозуміння діє протягом п'яти (5) років з дати підписання уповноваженими сторонами, що підписали. Кожна сторона повинна переглянути статус Меморандуму про взаєморозуміння наприкінці п'ятирічного періоду, щоб визначити, чи бажає вона продовження терміну дії Меморандуму про взаєморозуміння, і якщо потрібно, то будь-які зміни, які можуть знадобитися.

The period of validity of this Memorandum of Understanding may only be extended by the mutual written consent of both parties.

8. This Memorandum of Understanding may, at any time during its period of validity, be amended or terminated by one of the parties upon prior notice in writing no later than six months before the date of termination or amendment.
9. Any amendment or termination of the Memorandum of Understanding shall not have an effect on any specific activities or projects that are in accordance with Clause 3 and are already in place at the time that the notice is provided, unless it is agreed upon otherwise by both parties.
10. The parties may disclose certain confidential information to the other party in relation to any future proposal made under this Memorandum of Understanding. Each party therefore agrees that the content of this Memorandum of Understanding and the negotiations in relation to any future proposal remains strictly confidential and each party hereby undertakes not to disclose the same to any third party, save for its professional advisers, without prior written consent of the other party except where such disclosure is required by law (including, without limitation, under applicable freedom of information legislation).
11. This Memorandum of Understanding is concluded in duplicate in English and Ukrainian

Термін дії цього Меморандуму про взаєморозуміння може бути продовжений лише за взаємною письмовою згодою обох сторін.

8. Цей Меморандум про взаєморозуміння може в будь-який час протягом терміну його дії бути змінений або розірваний однією зі сторін після попереднього письмового повідомлення не пізніше ніж за шість місяців до дати припинення або внесення змін.
9. Будь-які зміни або припинення дії Меморандуму про взаєморозуміння не впливають на будь-яку конкретну діяльність або проекти, які відповідають пункту 3 і вже діють на момент надання повідомлення, якщо інше не погоджено обома сторонами.
10. Сторони можуть розкрити певну конфіденційну інформацію іншій стороні стосовно будь-якої майбутньої пропозиції, зробленої відповідно до цього Меморандуму про взаєморозуміння. Тому кожна сторона погоджується, що зміст цього Меморандуму про взаєморозуміння та переговори щодо будь-якої майбутньої пропозиції залишаються суворо конфіденційними, і кожна сторона цим зобов'язується не розголошувати це жодній третій стороні, за винятком своїх професійних радників, без попередньої письмової згоди іншої сторони, за винятком випадків, коли таке розкриття вимагається законом (включаючи розкриття, без обмежень, відповідно до чинного законодавства про свободу інформації).
11. Цей Меморандум про взаєморозуміння укладено в двох примірниках англійською та українською мовами.

12. Each party designates a person to serve as a liaison for implementing this agreement.

12. Кожна сторона призначає особу, яка буде служити зв'язком для виконання цієї угоди.

For VMU side:

Name: Vaidas Dačiola
Position: Head of International Cooperation and Marketing Unit
Department: International Cooperation
Address: V. Putvinskio 23, Kaunas, Lithuania
Telephone: +370 37 327981
E-mail: Vaidas.daciola@vdu.lt, international@vdu.lt

Signed for and on behalf of **Vytautas Magnus University** by:

Rector

Juozas Augutis


Date: 27 May 2022


For SBTU side:

Name: Iryna Koshkalda
Position: Head of the Department
Department: Land Management and Cadastre
Address: Alchevskiyh, 44, Kharkiv, Ukraine
Telephone: +38 050 323 55 94
E-mail: irinavit1506@gmail.com

Signed for and behalf of **State Biotechnological University** by:

Acting Rector

Ruslan Tykhonchenko


Date: 27.05.2022